

*Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
Bakolaga na C.D.P.C.L., Bukavu bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudomire binwa binji bya mashi*

MIKEYO מִיכָיָהוּ

Enshokolezi

Omulêbi Mikeyo aburhiragwa omu cishagala ca Moresheti omu Yuda. Ali muhinzi na mungere aka Amosi.

Mikeyo ayigirizagya amango g'abami Yotamu, Akazi na Ezekiyasi, kwo kuderha kurhenga omu mwaka gwa 753 kuhika omu mwaka gwa 700 embere Yezu Kristu aburhwe. Muli ago mango abalêbi Hozeya na Izaya bajâga bayigîriza.

Omukolo murhanzi ahabagwa na Nyamuzinda gwâli gwa kumanyisa abantu oku obuhanya bwayishibagwârha (2, 6-11; 3, 5-8). Nyamubâho atwîra olubaga lwamugayisagya olubanja. Lwakagiharâmya ensanamu, lwanali lwamaleka akalamo kw'obushinganyanya. Mikeyo akalihire bwenêne abagale banyaga abakenyi, abalî b'emyenda barhalonza kujuha, abarhunzi bakazizimba, emilala erhayumvanya, abadâhwa n'abalêbi balibuza bambali bâbo, abazuzi b'okugulwa. Ebyo byoshi birhaliganini n'ebi Nyamuzinda azigira. Alonza abantu babê bashinganyanya, babê n'omurhima gw'obuzigire banamushimbe n'obwirhohye.

Nyamuzinda ayishitwîra olubaga lwâge olubanja n'okuluhana. Omulêbi Mikeyo amanyisa oku Samâriya n'ebishagala by'ecihugo c'omu lubanda lw'ida ko ly'e Yeruzalemu bayishilibuzibwa. Yeruzalemu ayishibâ cirundo ca bisigaliza.

Cikwone Mikeyo ahubirilangaliza okucungulwa. Abayishisigala bayishicungulwa. Amanyisa kandi oku omwâmi w'omurhûla ayishiburhirwa e Betelehemu. Oyo mwâmi ayishilisa olubaga oku buhashe bwa Nyakasane.

EBIRIMWO

1. Israheli atwîrwa olubanja: cigabi 1-3
2. Okulaganyibwa kwa Siyoni: cigabi 4-5
3. Israheli âcitwîrwa olubanja: cigabi 6, 1-7, 7
4. Obulangalire kuli Nnâmahanga: cigabi 7. 8-20

1

¹ 1 Aka kali kanwa ka Nyakasâne kâyishiraga Mikeyo, muntu w'e Moresheti, omu nsiku za Yotamu, na Akazi, na Ezekiyasi^a, bâmi b'e Yuda. Abonekerwa ebiyêrekire Samâriya na Yeruzalemu.

I. Olubanja lwa Israheli Samâriya atwîrwa olubanja

² Muyumvirhize mwe lubaga. Nawe w'lgulu n'ebikubamwo byoshi, rhaga okurhwiri. Nyakasane Nyamuzinda yene amubêra muhamirizi, Nyaka-sane yenene kurhenga omu nyumpa yâge nyimâna. ³ Loli oku Nyamuzinda ayishire arhenga aha mwâge, ali bwandagala, alabarha amarhwerhwe g'igulu. ⁴ Entondo alabasirekwo zamajonga, n'emmanda zamaboneka nka kula omuhomo gujonga n'omuliro, nka kula amîshi gahona oku mâla. ⁵ Bubî bwa Yakobo burhumire ebyo byoshi byâbâ, n'ebindi birhumire: mabî g'enyumpa y'Israheli. Ohubî hwa Yakoho bo buhi? K'arhali Samâriya? Ho ngahi aho marhwerhwê ga Yudeya? K'arhali Yeruzalemu? ⁶ Samâriya nâmujiira nk'ishwa lya bigûkâ, nka ngo ya kurhwerwamwo emizabibu. Amabuye gâge nâgawkwêba omu lubanda, ebiriba byâge mbisige bwerûle. ⁷ Ensalamu zâge zoshi zavungunyulwa, n'ensaranga ehembwa zoshi zasi-ngônolwa n'omuliro; ensalamu zâge zoshi nâjira zisherezibwe. Bulya e-nsaranga ahembwa omu bubaraga bwâge zo âzigulagamwo, zo zâna-shubibâ luhembo lw'obubaraga bwâge.

^a1.1 Ahaz na Hezekiyahu abo ecigereki n'enfarasê byahindzire: Akazi na Ezekiyasi. Ntyo kwo ngasi lulimi luhindula amazino g'emahanga, rhulole *Les langues entre elles*. Endimi zisôma, <http://www.nyabangere.com> (23.01.2021)

Obuhanya bwarhogera kuli Yeruzalemu

⁸ Niono Mikeyo, nâlaka nandakûle, nâgenda buzira nkwerho emagulu erhi nandi bushugunu, buzira mwambalo. Nâlaka nka nyambwe, nyâme nka nyunda. ⁹ Bulya ebibande bya Samâriya birhali bya kufuma. Byahisire ciru n'omu bihugo bya Yuda n'omu mihango ya Yeruzalcmu. ¹⁰ Murhabimanyisagya e Gati. N'e Ako murharhozagya emirenge yinyu! E Bet-Leafra, mucivuruvunze omu katulo. ¹¹ Geri mwe bantu b'e Shafiri erhi munali bushugunu munagwerhwe n'e- nshonyi. Olubaga lw'e Kanani lurhacihuluka omu cishagala. Emishîbo ya Beti-Eseli yâmmuyîma aha mwayâkira. ¹² Abantu b'e Maroti badwîrhe bajugumira ebinja byâbo. Obuhanya Nya- asane arhumire bwahika oku muhango gwa Yeruzalemu. 1, 10-15: Ecihugo Yuda cibwizirwe oku cahanwa erhi bunji bwa byâha byâco burhuma. Ciru ci- rhacirhamagya mpu calangalira oburhabâle bw' ebihugo b'ihanga. Obuhane bwâco kuli kuhêkwa e mahanga. ¹³ Shwekera eciterusi oku ngâlè z'ebîrha, we oyûbaka e Lakishi! (Go gwali murhondêro gw'ecâha ca mwâlî wa Siyoni, bulya we oba nshôko y'a-mabi g'Israheli.) ¹⁴ Co cirhumire okwânîne ohâne engulo kuli Maresheti-Gati. Enyumpa za Beti-Akzibu zâyish'iyabira abâmi b'Israheli. ¹⁵ Nâyish'ikulerhera kandi omuhaguzi, we oyûbaka e Mareshe! Obukuze bw'Israheli bwahika e Adulami^b. ¹⁶ Mucigugunyule emviri, mucîmôme omukungu, mwe bantu b'e Yeruzale-mu, irhwe linyu libe luhala nka nyundâ, mulakire abana binyu bazigi-rwa, bulya bakola bahêkwa bujâ kulî ninyu.

Micha/Micah 1: ¹

דבר־יהוה אשר היה אל־מִיכָה הַמְרִשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם אֲחִי יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִּי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שְׁמֹרֹן וִירוּשָׁלַם: 2 שָׁמְעוּ עַמִּים כָּלֶם הַקְּשִׁיבִי אָרֶץ וּמִלֵּאָה וְיֵהֱ אֲדֹנָי יְהוֹה בְּכֶם לְעַד אֲדֹנָי מִהִכָּל קִדְשׁוֹ: 3 כִּי־הִנֵּה יְהוֹה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וְיֵרֵד וְדָרָךְ עַל־בְּמוֹתַי אָרֶץ: 4 וְנִמְסוּ הַהָרִים תַּחְתָּיו וְהָעִמְקִים יִתְבַּקְּעוּ בְּדוֹגַ מַפְנֵי הָאֵשׁ כָּמִים מַגִּירִים בְּמֹרֶד: 5 בְּפֶשַׁע עַקֵּב כָּל־זֹאת וּבְחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב הָלֹא שְׁמֹרֹן וְמִי בְּמוֹת יְהוּדָה הָלֹא יְרוּשָׁלַם: 6 וְשִׁמְתִּי שְׁמֹרֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם וְהַגְרָתִּי לִגְל אֲבִינָה וּסְדִיָּה אֲגִלָּה: 7 וְכָל־פְּסִילֶיהָ יִפְתּוּ וְכָל־אֲתֻנֶּיהָ יִשְׁרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־עַצְמֶיהָ אֲשֵׁים שְׁמָמָה כִּי מֵאֲתָנָן זֹנֶה קִבְּצָה וְעַד־אֲתָנָן זֹנֶה יֵשׁוּבוּ: 8 עַל־זֹאת אֶסְפְּדָה וְאִלְלִיָּה אֵילָכָה שִׁילִל וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפָּד כְּתָנִים וְאַבֵּל כְּבָנוֹת יַעֲנֶה: 9 כִּי אֲנוּשָׁה מְכוּלִּיָּה כִּי־בָאָה עַד־יְהוּדָה נָגַע עַד־שָׁעַר עַמִּי עַד־יְרוּשָׁלַם: 10 בָּגַת אֶל־תַּלְדֵּיו בָּכוּ אֶל־תִּבְכוּ בְּבֵית לַעֲפָה עֹפֵר הַתְּפִלְשֵׁתִי 11 עֲבָרִי לָכֶם יוֹשְׁבֵת שְׁפִיר עָרִיָּה־בִשֵּׁת לֹא יֵצֵאָה יוֹשְׁבֵת צֶאֱנָן מִסְפָּד בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עַמְדָּתוֹ: 12 כִּי־חָלָה לְטוֹב יוֹשְׁבֵת מְרוֹת כִּי־יֵרֵד רֵעַ מֵאֵת יְהוֹה לְשָׁעַר יְרוּשָׁלַם: 13 רָתֶם הַמְּרַכְבָּה לְרֶכֶשׁ יוֹשְׁבֵת לְכִישׁ רָאשִׁית חֲטָאת הִיא לְבַת־צִיּוֹן כִּי־בָדַד נִמְצְאוּ פֶשַׁעִי יִשְׂרָאֵל: 14 לָכֵן תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גֵּת בְּתִי אֲכִיזֵב לְאֲכֹזֵב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: 15 עַד הִרְשָׁ אָבִי לֹד יוֹשְׁבֵת מְרֹשָׁה עַד־עֲדֵלָם יָבֹא כְּבֹד יִשְׂרָאֵל: 16 קִרְחִי וְגִזִּי עַל־בְּנֵי תַעֲנוּגְיָךְ הַרְחֲבִי קִרְחָתְךָ כְּנֹשֶׁר כִּי גָלוּ מִמֶּךָ: ס

2

Abakolêsa obukulu bwâbo kubî

¹ Bali bahanya abalalira n'okuhiga ebibî oku ncingo zâbo, erhi buca sêzi babyunjuze, bulya biri omu buhashe bw'amaboko gâbo. ² Bacîfinje amashwa banaganyâge, banyâge enyumpa zicibêre zâbo. Bana-rhambule omuntu n'enyumpa yâge, ciru n'omuntu n'akashambala kâge âyîmagamwo. ³ Co cirhumire Nyakasane akolaga adesire, erhi: «Yumvagyî, ndâlîre oku- jirira eyi nyumpa kubî, muli okwo, murhâkulemwwo amagosi ginyu, mu-rhânagende n'obucîbone bulya gali mango mabî. ⁴ Olwo lusiku mwatwîrwakwo omugani. Mwayimbirwakwo enkumhu, bâyishikâderha mpu: «Mwanyazirwe lwoshi lwoshi. Ebirugu by'oluba-ga lwa Nyakasâne bikola omu maboko g'abandi. Israheli bamuhivire omu ishwa lyâge, lidwîrhe lyagabirwa abapagani». ⁵ Co cirhumire omu ndêko ya Nyakasane harhacibè ciru n'omuntu mugu-ma w'okulambulira omugozi oku cihimbi c'ebirugu bya Nyakasane.

Omulêbi w'obuhanya

⁶ Murhalêbaga, kwo badwîrhe baderha. Barhalêbaga kwa bene okwo^c! E-nshonyi zirhârhwârhe. ⁷ K'enyumpa ya Yakobo yahehêrirwe? Ka Nyamuzinda arhaciba bushiru b'okulinda? Ka ntyola yo eba nkomêdu y'ebijiro byâge? ⁸ Mwe muli mwayimanga nka bashombayi b'olubaga lwâni. Orhalikwo bubî buci mudwîrhe mwamunyaga ecirondo. N'odesire mpu arhûlwîre, mudwîrhe mwamuhondakwo obuhanya bw'ebîrha. ⁹ Mwakûzire bambali-kazi bâni omu mwabâbwe; abana bâbo barho mwabakûlakwo obukuze

^b1.15 10-15: Ecihugo Yuda cibwizirwe oku cahanwa erhi bunji bwa byâha byâco burhuma. Ciru ci- rhacirhamagya mpu calangalira oburhabâle bw' ebihugo b'ihanga. Obuhane bwâco kuli kuhêkwa e mahanga.

^c2.6 : Murhalêbaga: kwo kuderha oku Abayahudi barhacilonzizi okuyumva ebinwa by'okubarhemula omulêbi ali ababwîra. Barhacilonzizi bayemêre ebinwa bya mwêne ebyo.

bwâni ensiku n'amango. ¹⁰Yimuki, mugende! Harhaciri ha kurhamukira aha. Okuhemuka kwinyu kwârhumu mwârhindibuka bwenêne. ¹¹Hamayisha owageremwa, asinge obunywesi erhi: «Nâkulêbera o-gw'idivayi n'ogw'amamvu». Ye wankakwanana okuba mulêbi w'olwo lubaga.

Eciragâne c'okukubûla

¹²Neci nâkushubûza weshi, wâni Yakobo, nashubûza omusigala gwa Israheli. Nâbahira haguma nka bibuzi biri omu cogo, nka busô buli omu bulambo. Baberegeza bwenêne kulî n'abantu. ¹³Omushâbi abashokolîre, bashâba, bagera omu muhango, gwo bahuluki-ramwo. Mwâmi wabo abagera emalanga, erhi na Nyakasane aba-shokolîre.

Micha/Micah 2: ¹

הוֹי חֲשִׁבִּי-אֲנִי וּפְעֲלֵי רָע עַל-מִשְׁכַּבּוֹתָם בְּאֶזְרֵי הַבֶּקֶר יַעֲשֶׂהָ כִּי יִשְׁלָאֵל יָדָם: 2 וְנִחְמְדוּ שְׂדוֹת וְגִזְלוּ וּבְתִים וְנִשְׁאָו וְעָשְׂקוּ גִבֹר וּבִיתָו וְאִישׁ וְנִחְלָתוֹ: 3 פֶּלֶחַן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל-הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא-תִמְיִשׁוּ מִשָּׁם צְוֹאֲרֹתֵיכֶם וְלֹא תִלְכוּ רוֹמָהּ כִּי עַתָּה רָעָה הִיא: 4 בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מָשָׁל וְנָהָה נָהִי נָהִיָּה אָמַר שְׂדוֹד נִשְׁדָּנוּ חֶלֶק עָמִי יָמִיר אִידִּי יִמִּישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינוּ יַחֲלֶק: 5 לִכְלֹךְ לֹא-יִהְיֶה לָּךְ מִשְׁלִיד חֶבֶל בְּגוֹרָל בִּקְהֵל יְהוָה: 6 אֲלִי-תִטְּפוּ יִטְּפוֹן לֹא-יִטְּפוּ לְאֵלֶּה לֹא יִסָּג כְּלָמוֹת: 7 הָאָמֹר בֵּית-יַעֲקֹב הִקְצֵר רֵוַח יְהוָה אִם-אֵלֶּה מִעֲלֵיו הָלֹא דְבָרִי יִיטִיבוּ עִם הַיִּשְׂרָאֵל הוֹלֵךְ: 8 וְאֶתְמוֹל עָמִי לְאוֹיֵב יְקוֹמָם מִמּוֹל שְׁלֹמֹה אֲדָר תִּפְשֹׁטוֹן מִעֲבָרִים בְּטַח שׁוֹבֵי מִלְחָמָה: 9 וְנִשְׂי עָמִי תִגְרָשׁוֹן מִבֵּית תַּעֲנִיגָה מִעַל עֲלִיָּה תִקְחוּ הַדְרֵי לְעוֹלָם: 10 קוֹמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא-זֹאת הַמְנוּחָה בַּעֲבוּר טְמֵאָה תִחַבֵּל וְחֶבֶל נִמְרָץ: 11 לֹא-אִישׁ הִלָּךְ רֵוַח וְשָׁקַר כָּזָב אֶטֶף לָךְ לִיָּו וְלִשְׁכָר וְהָיָה מִטִּיף הָעַם הַזֶּה: 12 אֶסֶף אֶסֶף יַעֲקֹב כָּל־דָּבָר אֲקַבֵּץ שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנו כְּצֶאֱזָרָה בְּצֶאֱזָרָה בְּתוֹךְ הַדְּבָרִי תְהִימָנָה מֵאֲדָם: 13 עֲלֶה הַפָּרֶץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שְׁעָר וַיִּצְאוּ בּוֹ וַיַּעֲבֹר מִלְכָּם לִפְנֵיהֶם וַיְהִיָּה בְּרָאשָׁם: 14

3

Oku bakulu barhindibuza olubaga

¹Kandi namâderha nti: «Muyumvagye, mwe barhambo b'enyumpa ya Yakobo, ninyu mwe barhegesi b'omu nyumpa ya Israheli! ²Ka murhâli mukwânîne mumanye okutwa olubanja? ³Badwîrhe balya abantu bâni nyama, badwîrhe babakûlakwo oluhu, bali babavuna orhuvuha. Bali babatwa rhuhimbi-rhuhimbi nka kuno kubahira aha nyungu, nka nyama y'aha kanoga. ⁴Lusiku luguma bâhamagala Nyakasane, ci kwone arhâbashuze. Olwo lusiku abafulike amalanga gâge erhi bibi bâjizire birhuma.

Ebyaha by'abalêbi

⁵Ntya kwo Nyakasane aderhîre abalêbi bahabula^d olubaga lwâni: nka hali eci bavubasire banakaziyakûza mpu: «murhûla!» Ngasi muntu o-rhabahiri ebi balya banamubwîre, mpu: «Wâhya, entambala nyimâna eno.» ⁶Co cirhumire, ahâli h'okumolekerwa, bwâmmubêra budufu; n'omwizizi gummubêre ahâli h'okulêba. Izûba lyâzikira abalêbi, olusiku lwâbayi-ruhira. ⁷Bâja babona ebyânayishe, bâbona enshonyi, n'abalaguzi bâbulabula, bu-lya Nyamuzinda arhâcibashuze. ⁸Ci kwône, niehe^e, nyunjwîre misi (na Mûka gwa Nyamuzinda) nyunjwîre misi y'obushinganyanya n'obushiru bw'okumanyisa Yakobo obubî bwâge, mmanyîse na Israheli ecâha câge.

Oku bimangizi: omanyîse okuhera kwa Siyoni

⁹Yumvi ebi mâshi, mwe bakulu b'omu nyumpa ya Yakobo, mwe mukulîre enyumpa y'Israheli, mwe mutwa emmanja, mubulikubya ebishingânîne, ¹⁰mwe mudwîrhe mwayûbaka Siyoni n'omuko, na Yeruzalemu oku mabî! ¹¹Abarhambo bamwo barhatwa lubanja buzira kuhongerwa, abajinji ba-mwo barhayigîriza buzira kuhâbwa luhembo; abalêbi bamwo balêbere ensaranga. Kurharhuma barhashegema Nyamuzinda bakaziderha mpu: «Ka Nyamuzinda arhali ekarhî kirhu? Obuhanya burharhurhi-ndekwo!» ¹²Co cirhumire, obubî bwinyu bwârhumu Siyoni ahinduka ishwa lya kuhi-ngwa, Yeruzalemu aba bigûkâ, n'entondo y'akâ-Nyamuzinda lyâbâ ira-ngo lya muzirhu.

Micha/Micah 3: ¹

וְאָמַר שְׁמַעוּנָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הָלֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט: 2 שְׁנָאִי טוֹב וְאַהֲבִי רָעָה גִזְלֵי עוֹרֶם מִעֲלֵיהֶם וְשֹׂאֲרָם

^d3.5 : Oku bilâbire oluhembo oku balêbi, lola muli 1Sam 9, 7-8; 1 Bam 14, 3; 2 Bam 4, 42; 5, 15. 22; 8,8-9; Am 7,12. Mikeyo arhalahiri okubonekerwa kw'abo balêbi, ci abashobesire okulongereza obunguke.

^e3.8 : Niehe: kwo kuderha omulêbi Mikeyo, mulêbi w'okunali, arhalonzizi ashushe abo banamwiza buzîne.

מֵעַל עֲצֻמוֹתָם: 3 וְאִשָּׁר אָכְלוּ שָׂאֵר עֲמִי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת־עֲצָמֵיהֶם פָּצְחוּ וּפָרְשׁוּ בְּאֶשֶׁר בְּסִיר וּבְכֶשֶׂר בְּתוֹךְ קִלְחָת: 4 אִזּוּ יִזְעָקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיִסְתָּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעַת הַהִיא בְּאֶשֶׁר הִרְעוּ מֵעֲלֵיהֶם: 5 פֶּה בָּהּ אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמִּתְעַסִּים אֶת־עַמִּי הַנִּשְׁכָּים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקִרְאוּ שְׁלוֹם וְאִשָּׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה: 6 לֵכֶן לֵילֵךְ לְכֶם מִחֲזוֹן וְחִשְׁבָה לְכֶם מִקֶּסֶם וּבֹאָה הַשְׁמָשׁ עַל־הַנְּבִיאִים וְקִדֵּר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם: 7 וּבָשׂוּ הַחַיִּים וְחִפְרוּ הַקֶּסָּמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְפֵם בָּלֶם כִּי אֵין מַעֲנֶה אֲלֵהֶם: 8 וְאִוֹלָם אֲנֹכִי מְלֹאֲתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חֲטָאתוֹ: 9 שִׁמְעוּ־נָא זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמִּתְעַבִּים מִשְׁפָּט וְאֶת כְּלֵי־הַשִּׁטָּה יַעֲקֹשׁוּ: 10 בִּגְנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה: 11 רָאשֵׁיהָ בְּשָׁחַד יִשְׁפְּטוּ וְכֹהֲנֶיהָ בְּמַחֲרֵי יוֹרֹ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֲנוּ לֵאמֹר הֲלֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תִבּוֹא עָלֵינוּ רָעָה: 12 לֵכֶן בְּגִלְלָכֶם צִיּוֹן שִׁדָּה תַחֲרֹשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינֵי תִהְיֶה וְהָרַח הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעֲר: פ

4

II. Ebi Siyoni alaganyibagwa

Nyamuzinda ayishiyima e Siyoni

¹ Amango gayiruka omu nsiku za buzinda, mwâcibone entondo y'akà-Nya-muzinda eri enyanya ly'ezindi elihe kulusha ezindi ntondo zoshi. Lyo amashanja goshi gâshagamukira emunda eri, ² igulu lyoshi lyayishilibirhirayo linaderhe mpu: «Yishi rhuyinamukire oku ntondo ya Nyakasane, yishi rhuje omu ka-Nyamuzinda ka Yakobo. A-rhuyigîrize enjira zâge, lyo nirhu rhuyishimba. Bulya e Siyoni yo erhe-nga irhegeko, n'e Yeruzalemu erhenge akanwa ka Nyakasane!» ³ Ayishiyima ekarhi ka mashanja manji, ânâtwire amashanja madârhi e-mmanja. Engôrho zabo bâzitulamwo enfuka, n'amatumu gâbo bâjira-mwo emigushu. Nta lubaga lwâcilengereze olundi engôrho, ba-rhakaciclyigîriza okulwa amatumu^f. ⁴ Ci ngasi muguma akazitamala aha murhi gwâge gw'omuzâbîbu, n'aha idako ly'omurhi gwâge gw'omuzeti, ntâye wâcibakange. Ntyo kwo aka-nwa ka Nyamuzinda w'Emirhwe kadesire. ⁵ Bulya embaga zoshi zilambagira ngasi muguma oku izîno lya nyamuzinda wâge, ci rhwehe rhwâkazilambagira oku izîno lya Nyakasane Nyamuzi-nda wirhu w'ensiku n'amango.

Okugaluka kw'obusô bushandabîne aha Siyoni

⁶ Olwo lusiku, kwo Nyakasane adesire, nâshubûza ebibuzi⁹ biyagalisire, naâshimanyanya ebyahabusire n'ebi nalibuzize. ⁷ Ebikunagizi byo nâjiramwo omusigala, n'ebikagwa nabijira ishanja ligu-ma lya misi. N'ago mango Nyamuzinda abâ mwâmi wâbo oku ntondo ya Siyoni, kurhenga buno kuhika ensiku n'amango. ⁸ Nawe we munâra gw'obuso, irango lya mwâli wa Siyoni, obukulu bwâwe bwa mîra bwâkushubirakwo, bwo bwâmi bwa mwâli wa Yeruzalemu^h.

Okurhêrwa, olubungo n'okuyagaluka kwa Siyoni

⁹ Na buna, bicigi birhumire wayâma? K'emwâwe erhaciba mwâmi? K'a- bahanûzi bâwe bahezire obu wagwârhwâ n'emikero nka mukazi walo-nziburha? ¹⁰ Ogâyagâyage onayâne wâni mwâli wa Siyoni, aka omukazi waburha, bu-lya okola warhenga ekâ ojihanda erubala; wahika e Babiloni, n'eyo yo wayôkolerwa. Eyo yo Nyakasane akucungulira, akukûle omu nfune z'abashombayi bâwe. ¹¹ Bunôla, mashanja manji gakushimbire caligumiza. Gadwîrhe gaderha mpu: «Mâshi Siyoni azire n'amasu girhu gamulole.» ¹² Cikwône barhamanyiri emihigo ya Nyakasane, barhanamanyiri bwinja omulâli gwâge, bulya yene wabashubûzagya kula bashubûza emiha y'e-ngano aha yakubirhirwa. ¹³ Yimuka! Ovungunyule emburho mwâli wa Siyoni! Bulya amahembe gâwe nagajira ga cûmaⁱ, n'ebisenyi byâwe mbijire bya mulinga, ntyo ovûngu-nyule mbaga nyinji. Omunyago wabarhola ogurhûle Nyakasane, n'ebi-rugu byâbo obihe Nyamuzinda w'igulu lyoshi.

^f4.3 1-3: Ebi binwa binashubibonekana muli Iz 2, 2-4. Ensiku za buzinda. Kwo kuderha ensiku z'okuyisha kwa Masiya.

⁹4.6 : Nyamuzinda abwizire Israheli oku ashubûza olubaga lwâge hano ayusimuhana. Ashima-nyanya abasigîre omu mimo nka kula lungere mwinja anajira. Lola muli Eze 34, 1.

^h4.8 : Omunâra gw'obuso: kwo kuderha Yeruzalemu.

ⁱ4.13 : Amahembe g'ecuma: kwo kuderha emisi yâwe ya mîra.

Obuhanya n'irenge ly'obûko bwa Dandi

¹⁴ Shûbûzagya engabo zâwe buno, wâni mwâli wa ntwâli! Barhugosire. Bâshurha omucirânuzi w'Israheli emikoba omu irhama.

Micha/Micah 4: ¹

וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהִיָּה הָר בֵּית־יְהוָה נִבּוֹן בְּרָאשׁ הַהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרָו עָלָיו עַמִּים: 2 וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכוּ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה וְאֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִזְכְּנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכֶּה בְּאַרְחֵיתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדִבְרֵי־יְהוָה מִירוּשָׁלַם: 3 וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עֲדֶרְחוֹק וְכִתְלוּ חֲרֻבְתֵּיהֶם לְאַתִּים וְחִגִּיתִיהֶם לְמוֹרוֹת לֹא־יִשְׁאוּ גוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: 4 וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאִין מִחֲרִיד כִּי־פִי יְהוָה צְבָאוֹת דִּבֶּר: 5 כִּי כִלְהֵעָמִים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאִנְחָנוּ נִלְדָּ בְשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: 6 בַּיּוֹם הַהוּא נֹאס־יְהוָה אֶסְפָּה הַצִּלְעָה וְהַגְדָּחָה אֶקְבֹּצָה וְאֶשֶׁר הִרְעֵתִי: 7 וְשִׁמְתִי אֶת־הַצִּלְעָה לְשִׂאֲרֵית וְהַנְהַלְאָה לְגוֹי עָצוֹם וּמִלֵּד יְהוָה עֲלֵיהֶם בְּהָר צִיּוֹן מִעֵתָה וְעַד־עוֹלָם: 8 וְאֵתָה מְגִד־עֵדֶר עָפַל בַּת־צִיּוֹן עֲדִידָה תֵּאֵתָה וּבָאָה הַמִּמְשָׁלָה הַרְאֵשָׁה מִמִּלְכַּת לְבַת־ירוּשָׁלַם: 9 עֵתָה לָמָּה תִרְיַעִי רַע הַמֶּלֶךְ אִין־בָּד אֶס־יוֹעֲצֶךָ אֲבָד כִּי־הִחֲזִיקְךָ חֵיל כִּי־לָדָה: 10 חוּלִי וְגַחִי בַת־צִיּוֹן כִּי־לָדָה כִּי־עֵתָה תֵּצֵאִי וְשִׁכְנַתְּ בְּשׂוּדָה וּבָאֵת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנְצָלִי שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה מִכָּף אִי־יָד: 11 וְעֵתָה נֹאסְפוּ עָלֶיךָ גוֹיִם רַבִּים הָאֻמִּים תַּחֲנוּף וְתַחַת צִיּוֹן עֵינֵינוּ: 12 וְהִמָּה לֹא יִדְעוּ מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעֶמֶר גֶּרֶנָּה: 13 קוֹמִי וְדוּשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי־קִרְנָךְ אֲשִׁים בְּרָזֶל וּפְרֹסֶתֶיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִתְרַמְתִּי לִיהוָה בְּצֹעַם וְחִילָם לֵאמֹר כִּי־הֶאֱרַן: 14 עֵתָה תִתְגַּדֵּי בַת־גִּדּוֹד מְצוֹר שָׁם עָלֵינוּ בְּשָׁבֶט יָפוּ עַל־הַלְחִי אֵת שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל: 15

5

¹ Nawe wâni Betelehemu Efrata¹, ciru okaba we munyi omu milala ya Yuda, emwâwe yo yantengera owarhambula Israheli. Ecisiki câge ciri ca kurhenga mîra, kurhenga ensiku n'amango. ² Co carhuma Nyamuzinda âbaleka, kuhika amango g'okuburha kw'olya oli buburha^k; ago mango lyo omusigala gw'abalumuna gwâshubira kuli bene Israheli. ³ Ayimanga, âkerêrheza obusô bwâge omu kukolêsa obuhashe bwa Nyaka-sane, omu kukolêsa obukuze bw'izîno lya Nyakasane Nyamuzinda wâge. Bâgandâza bulya akolaga âbâ mukulu kuhika oku buzinda bw'i-gulu.

Omuntu wâyishiyanka ecihugo ca Asuru

⁴ Oyo muntu ye wâbâ murhûla gwirhu. Asuru akarhêra ecihugo cirhu, akalabarha eno mwirhu rhwanamunikakwo bangere nda, na barhambo munani¹. ⁵ Bâyabula ecihugo ca Asuru n'engôrho; ecihugo ca Nimrodi n'akêre. A-rhuyôkola kuli Asuru hano aja omu cihugo cirhu, hano analabarha olubibi lw'emwirhu.

Omukolo g'omusigala gwa Bene Yakobo

⁶ Ago mango, omusigala^m gwa bene Yakobo gwâyôrha nka lumè lurhenzire kuli Nyakasane ekarhî k'embaga nyinji, nka kula enkuba eyôrha oku lubala, era erhalinda ndi erhanacîkubagira bantu. ⁷ Omusigala gwa Yakobo gwabêra omu mbaga, omu karhî k'embaga nyi-nji, nka ntale eri omu nsimba z'emuzirhu, nka mwana wa ntale omu busô bw'ebibuzi: ngasi ah'agera erhi na kulabarha n'okuvungunyula, na ntâye wamufulumuka.

Nyamubâho aherêrekeza ngasi bagwerhe emihigo mibî

⁸ Mâshi okuboko kwawe kulambûkire oku bashombanyi bâwe, lyo abaku-shomba boshi bahirigirha. ⁹ Alagi ebyâba muli olwo lusiku, kwo Nyakasane adesire! Nârhenza ebite-rusi byâwe omu mwâwe, nâshanda engâlê zâwe. ¹⁰ Nârhenza ebishagala by'omu cihugo câwe, n'ebiyôgo byâwe bizibu byo-shi nâbihongola. ¹¹ Nâkukûla abafumu omu nfune, orhakaciba n'abashonga. ¹² Nârhenza ensalamu zâwe z'okubinjwa, ntenze n'emitungo yâwe, lero o-rhakacigashâniza omukolo gw'amaboko gâwe. ¹³ Ago mango lyo nâkûla emitungo-nyamwegemerwa omu cihugo câwe, nsheêze n'ebishagala byâwe. ¹⁴ Omu bukunizi bwâni, n'omu mutula gwâni, nacihôla oku mbaga zirhanyumvaga.

¹5.1 5, 1: Mîra mîra Betelehemu akazagiderhwa Efrata. Omucunguzi aburhiragwa e Betelehemu omu cishagala ca Daudi. Lola muli Mt 2,4.

^k5.2 Olya oli buburha: Lola muli Iz 7, 14.

¹5.4 : «Nda», kukulikiza ho «munani»: kwo kuderha «banji».

^m5.6 : Omusigala gwa bene Yakobo: kwo kuderha oku omu bayahudi hali abasigala; arhali boshi bârhagûkumuke.

וְאֵתָהּ בֵּית־לַחֶם אֶפְרַתָּה צָעִיר לְהִיּוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמָּוֶל לִי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצָאֲתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם: 2 לָכֵן יִתְּנֶם עַד־עַתָּה יוֹלְדָה יִלְדָה וְיִתֵּר אֲחִיו יִשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 3 וְעַמָּד וְרַעְהָ בְּעֵז יִהְיֶה בְּגֹאֲזוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיו וְיָשְׁבוּ כִּי־עַתָּה יִגְדֹּל עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ: 4 וְהָיָה זֶה שְׁלֹם אֲשׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאַרְצָנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאַרְמְנֵינוּ וְהִקְמִנוּ עָלָיו שְׂבָעָה רָעִים וּשְׂמָנָה נְסִיכֵי אָדָם: 5 וְרָעוּ אֶת־אָרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת־אָרֶץ נִמְרֹד בְּפִתְחֶיהָ וְהָצִיל מְאֻשׁוֹר כִּי־יָבוֹא בְּאַרְצָנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגִבּוֹלָנוּ: 6 וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטֹל מֵאֵת יְהוָה כְּרַבִּיבִים עַל־יַעֲשֹׁב אֲשֶׁר לֹא־יִקְוָה לֵאמֹר וְלֹא יִחַל לִבִּי אָדָם: 7 וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאִרְיָה בְּבִהְמוֹת יַעַר כְּכַפִּיר בְּעֶדְרֵי־צֶאֱן אֲשֶׁר אִם עֶבֶר וְרִמָּס וְטָרַף וְאִין מְצִיל: 8 תִּלְךְ יִדְךָ עַל־צִרְיָד וְכִלְ־אִיבִיד יִכְרֹתוּ: 9 וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נֶאֱסָֽף־יְהוָה וְהָכֵרְתִי סוּסִיד מִקֶּרְבֶּךָ וְהָאֲבִדְתִּי מִרְכָּבְתֶּיךָ: 10 וְהָכֵרְתִי עֲרֵי אֶרֶץ וְהִרְסֵתִי כָל־מִבְצָרֶיךָ: 11 וְהָכֵרְתִי כְשָׁפִים מִיָּדָךְ וּמַעוֹנָנִים לֹא יִהְיוּ־לְךָ: 12 וְהָכֵרְתִי פְסִילֶיךָ וּמַצֻּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבֶּךָ וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לַמַּעֲשֶׂה יָדֶיךָ: 13 וְנִתְשַׁתִּי אֲשִׁירֶיךָ מִקֶּרְבֶּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עֲרִיד: 14 וְנַעֲשִׂיתִי בְּאֵר וּבַחֲמָה נָקַם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ: 15

6

III. Israheli ashubitwîrwa olubanja

Olubanja Iwa Nnâmahanga n'olubaga lwâge

- ¹ Yumvagi oku Nyakasane adesire: Yimuka, ojîse entondo lubanja, n'amalango goshi gayumve izù lyâwe.
- ² Ewe mwe mirhezi muyumve olubanja Iwa Nyakasane, ninyu mwe biriba bizibuzibu by'igulu, bulya Nyakasane ali lubanja bo n'olubaga lwâge, akwâ mire Israheli.
- ³ Yaga lubaga lwâni, kurhi nâkujizire? Bici nâkurhamizekwo! Onshuze nâni.
- ⁴ Bulya nakurhenzize omu cihugo c'e Misiri; nakucungwîre nakurhenza omu nyumpa y'obujâ, embere zinyu narhumayo Musa, na Aroni na Miriyamu.
- ⁵ Ewe lubaga lwâni, kengêragi eyali mihigo ya Balaki, mwâmi w'e Mowa-bu, mukengêre n'oku Balaamu mwene Beori âmushuzize. Kengêra olugendo Iwa Shetimu omu Gilgali, Iyo omanyâ eby'obushinganyanya Nyakasane akolaⁿ.
- ⁶ «Bici nayisha ndwirhe embere za Nyakasane, nyunake n'emalanga ga Nyamuzinda w'Enyannya? Ka naja emalanga gâge mperhe entererekero nyinji, n'amanina ga mwaka muguma?
- ⁷ Ka Nyakasane âsimisibwa n'ebihumbi by'engandabuzi b'ebintaganjwa by'emigezi y'amavurha? Ka mbâge erhi nfula yâni yo mpâna oku bubî najizire, ka nâhânaga emburho y'omu nda oku câha c'omurhima gwâni?»^o
- ⁸ We muntu, wâbwizirwe ebikwânîne, ebi Nyakasane akuhunyire by'ebi: okujira obushinganyanya, okusîma okuba muntu wa lukogo, n'okuge-nda n'obwirhohye haguma na Nyamuzinda wâwe.

Okukalihira endyâlya z'omu Yeruzalemu

- ⁹ Izù Iya Nyakasane lidwirhe Iyayakûza omu cishagala: Yumvagi mwe bûko bwa Yuda, ninyu mwe ndêko y'ecisbagala! ¹⁰ Ka nanahasha okuyemêra endyâlya zihake eby'obushambo omu nyumpa zâbo?
- ¹¹ Ka nanalola nka mushinganyanya omuntu okolesa eminzâni y'okulenga-nya; n'abahêka emilengo erhashinganini omu nshoho zâbo? ¹² Abagale b'omu cishagala bakalihire ibala, n'abantu bamwo kunywerha kwône kwône bayishi. ¹³ Bwobu nâni nkolaga nârhondêra okukuha obubane, nâkushabira erhi byaba byâwe birhuma. ¹⁴ Wakazirya ci orhayigurhe, bakazilaka ishali aha mwâwe. Wâbikira ebiru-gu byâwe halya hazibu ci birhafumê; n'ebi wamanyâ mpu byo wafumi-ze, nâbirîkira engôrho. ¹⁵ Wâmira emburbo ci orhasârûle. Wâyenga amalehe g'omuzeti n'obwo o-rhâcishige amavurha gâyo. Wâkânda emizâbîbu ci orhânywe oku idi-vayi lyâmwo.

Olwiganyo Iwa Samâriya

- ¹⁶ Bulya wakulikire olwiganyo lw'amarhegeko ga Omuri, na ngasi ngeso z'omu nyumpa ya Ahabu;

ⁿ6.5 : Lola omu Mib 22-24.

^o6.7 : Mira Nyamuzinda amanyîsagya obulonza bwâge, ciru n'abalêbi bashokoleraga Mikeyo bârhumanyisizebo: okuba mushinganyanya (Amosi), okusîma okufa obwonjo (Hozeya), okucîrho-hya embere za Nnâmahanga (Izaya).

mudwîrhe mwayiganya okwâbo kwoshi kwo-shi; kwarhuma nakuhindula bigûkà, n'abantu bâwe bashube ba kuhaâbwa olwoho. Lyo mwabarhula ebijâci abantu bâni bajâcîrwe.

Micha/Micah 6: ¹

שָׁמְעוּ-נָא אֶת אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוֹם רִיב אֶת-הָהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ: 2 שָׁמְעוּ הָרִים אֶת-רִיב יְהוָה וְהָאֲתָנִים מְסָדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עִם-עַמּוֹ וְעַם-יִשְׂרָאֵל יִתְנַחֵחַ: 3 עַמִּי מִה־עֲשִׂיתִי לָךְ וְיָמָה הִלֵּאתִיךָ עֲנָה בִּי: 4 כִּי הֶעֱלֵיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבְּתֵי עַבְדִּים פָּדִיתִיךָ וְאֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ אֶת-מֹשֶׁה אֹהֶרֶן וּמִרְיָם: 5 עַמִּי זָכַר-נָא מִה־יָעַץ בְּלֶלךְ מֶלֶךְ מוֹאָב וּמִה־עֲנָה אֹתוֹ בְּלַעַם בֶּן-בְּעוֹר מִן-הַשִּׁטִּים עַד-הַגִּלְגָּל לִמְעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה: 6 בְּמָה אֶקְדָּם יְהוָה אֶפְרַי לֵאלֹהֵי מְרוֹם הָאֲקָדָמָנוּ בְּעוֹלוֹת בַּעַלִּים בְּגִי שָׁנָה: 7 הִירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת גַּחְלִי-שָׁמֶן הָאֵתָן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פָרִי בִטְנֵי חֲטָאת נִפְשֵׁי: 8 הִגִּיד לָךְ אֲדָם מִה־טוֹב וּמִה־יָהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצָּנֶה לִכְתּוֹת עִם-אַלְהֵיךָ: 9 קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשִׁיָה יִרְאֶה שְׁמֶךָ שָׁמְעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדָה: 10 עוֹד הָאֵשׁ בֵּית רָשָׁע אֲצֻרֹת רָשָׁע וְאִיפֹת רָזוֹן וְעוֹמָה: 11 הִאֲזִנָּה בְּמֵאזְנֵי רָשָׁע וּבְכִסִּים אֲבָנֵי מְרֹמָה: 12 אֲשֶׁר עֲשִׂיֶרְיָה מְלֹאן חֲמָם וְיִשְׁבִּיָה דְבָרוֹ-שָׁקָר וּלְשׁוֹנָם רַמְיָה בְּפִיהֶם: 13 וְגַם-אֲנִי הִחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשֹּׁמֵם עַל-חֲטֹאתֶיךָ: 14 אֲתָה תֹאכֵל וְלֹא תִשְׂבַּע וְיִשְׁחָד בְּקִרְבֶּךָ וְתִסָּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלֹט לְחֹרֵב אֲתָן: 15 אֲתָה תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אֲתָה תִדְרֹךְ-זֵית וְלֹא-תִסְוֹד שָׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּהֲיֶינָּה: 16 וְיִשְׁתַּמֵּר חֲקוֹת עֲמָרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית-אֲחֵאָב וְתִלְכוּ בְּמַעֲצוֹתָם לִמְעַן תִּתִּי אֶתְךָ לְשָׂמָה וְיִשְׁבִּיָה לְשָׂרָקָה וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ: 17

7

Obulyâlya bwa boshi

- ¹ Namâlagîrira! bulya kwo nkola ndi nk'owahumbûlaga amalehe canda, nka malehe ga mizâbîbu gâhumbûlagwa enyuma ly'okusârûla; nta ciha-du cankacirîbwa, ciru mpâga irehe ly'omutini ndi nacifinja!
- ² Abantu ba Nnâmahanga barhaciboneka omu cihugo; nta mushinganya-nya ciru n'omuguma omu bantu. Boshi bâcikwendesirage bayunja oku bahuma omukò, ngasi muguma adwîrhe arhega mwene wâbo akasirha^p.
- ³ Ebijiro amaboko gâbo galengeha okujira ganali mabi gonene. Omurha-mbo adwîrhe alinga ecitulirow; n'omucirânuzi adwîrhe alinga empyulo lyo atwa olubanja. Omukulu adwîrhe aderha ebigalugalu n'oku omurhima gunamuhire.
- ⁴ Omwinja mulibo, anali nka lukererhê n'omushinganyanya nka lugurhu lwa mishûgi. Loli, olusiku lw'obuhane abalânzi bâwe baderhaga luyiru-ka, mukolaga mwasômerwa.
- ⁵ Mumanye murhalangaliraga omwîra murhacikubagiraga ecirongôzi. Omanyenye ciru orhashagalaga akanwa embere za mukâwe.
- ⁶ Bulya omwanarhabana ali ajacira ishe, omwananyere ali ahagalika nnina. Omuhya-kazi ali ayimanganwa na nnazâla; ngasi muntu ashombirwe n'ab'omu mwâge.
- ⁷ Cikwône niehe ngalamîre Nyakasane, ndagalîre Nyamuzinda w'oku-nciza, Nyamuzinda wâni ânyumva^q.

IV, Obulangalire n'omusengero gw' olubaga

Siyoni ajacirwa n'omushombanyi wâge

- ⁸ Orhacishinge erhi nie ntuma, wani mushombanyi^r wani, akaba nahirimire, nâzûka; akaba ntamîre omu mwizimya, Nyakasane ye bulangashane bwani.
- ⁹ Nâlembera obukunizi bwa Nyakasane bulya nâ mugomîre, kuhika ansa-mbîse, antwîre olubanja. Bulya ampulusa, ampire ahali obulanga-shane, mbone obushinganyanya bwâge.

^{p7.2} : Akasirha eri nshoho ngali ya bintamanzi eshushire akeshe, ekolesibwa omu kurhega ensi-mha emuzirhu.

^{q7.7} : Muli ogu mulongo, omulêbi ayêrekinemwo obuhamirizi bw'obucire nkana acikubagira; nkaba ho anali ashwinjîre olwandiko lwâge. Okwo kwayishihâna omukâba gw'enjira oku bitakîro by'obulangalire, byacyishiriyushûlwa buzinda. Biri nka bya kurhenga amango g'olubungo.

^{r7.8} : Oyo mushombanyi anahashiba Edomu erhi Asuru.

- ¹⁰ Hano omusbombayi wâni abona okwo, enshonyi zimubumbe; olya wâ-mbwiraga erhi: «Ngahi Nyamuzinda wawe aligi?». Amasû gâni gamu-lola hano akola adwîrhe alabarhwa nka bijondo omu njira.
- ¹¹ Olusiku lw'okuyûbaka ebyôgo byâwe luyiruka! Olwo lusiku bâgalihya i-shwa lyâwe.
- ¹² Ago mango bene winyu bayâgaluka kurhenga e Asuru, kuhika omu bi-shagala by'e Misiri; kurhenga e Tiri kuhika oku lwîshi^s, kurhenga oku nyanja kuhika oku yindi, na kurhenga oku ntondo kuhika oku yindi.
- ¹³ Ciru akaba ntyo, ecihugo câbà bigûkà erhi ba nnaco barhuma, erhi bijiro byâbo bibî birhuma.

Omusengero oku mashanja g'abashombanyi

- ¹⁴ Mâshi Nyakasane, yâbula olubaga lwâwe n'akarhi kâwe, obusô bw'o-mwimo gwâwe, bala balamire buhumba omu muzirhu; omu mashaka g'e Karmeli. Bashubikera nka kulya byâli mîra omu Bashani n'omu Galadi.
- ¹⁵ Nka kulya mwa ziryâ nsiku warhurhenzagya omu cihugo c'e Misiri oshu-bigirhuyêreka ebirhangazo.
- ¹⁶ Amashanja gabone enshonyi zigabumbe, ciru akaba gacibona misi, gaâgwarha oku kanwa, gafuke n'amarhwiri.
- ¹⁷ Bâmima oluvu nka njoka, nka ngasi biyândala oku idaho. Barhulubuka omu malingiriro gabo bayishe bajuguma, n'ebikango, n'obwôba embere zâwe.

Okushenga obwonjo bwa Nyamuzinda

- ¹⁸ Ndi wundi Nyamuzinda akâwe, obabalira amabî, ozaza ecâha, orhabika bukunizi ensiku n'amango ci okunda okufa bwonjo n'okubabalira?
- ¹⁹ Kandi oshubirhufa bwonjo, olabarhe amabî girhu, ebyâha birhu byoshi obikwêbe emuhengere.
- ²⁰ Oyêreke Yakobo obudahemuka bwâwe, n'Abrahamu omubêre lukogo lulya wacigashiraga balarha kurhenga mîra^t.

Micha/Micah 7 1

אַלְלִי לִי כִי הָיִיתִי בְּאַסְפִּירְקוֹיָן כְּעַלְלֵת בְּצִיר אִי-אֲשָׁכּוּל לְאָכּוּל בְּכוּרָה אֶתְהָ נִפְשִׁי: 2 אֲבָד חֲסִיד מִן-הָאָרֶץ וַיִּשָּׁר בְּאֲדָם אֵין כֹּלָם לְדָמִים יֵאָרְבוּ אִישׁ אֶת-אֶחָיו וַיְצִדּוּ חֶרֶם: 3 עַל-הָרַע כְּפִים לְהִיטִיב הָשָׁר שְׂאֵל וְהִשְׁפֹּט בְּשִׁלּוֹם וְהִגְדּוּל דְּבַר הֵנָּה נִפְשׁוּ הוּא וַיַּעֲבֹתוּהָ: 4 טוֹבָם כְּחֹדֶק יִשָּׂר מִמְּסֹכָה יוֹם מִצְפִּיד פִּקְדָתָךְ בָּאָה עֵתָה תִהְיֶה מְבוֹכָתָם: 5 אֶל-תִּאֲמָיְנוּ בְרַע אֶל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹיו מִשְׁכַּבְתָּ חִיקָךְ שָׁמָר פֶּתַח-יִפִּיד: 6 כִּי-יִבֶן מִגְדָּל אֵב בֵּת קִמָּה בְּאֵמָה כֹּלָה בְּחִמְתָּה אֵיבִי אִישׁ אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ: 7 וְאָנִי בִיהוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לְאֵלֹהֵי יִשְׁעִי יִשְׁמַעְנִי אֱלֹהֵי: 8 אֶל-תִּשְׁמָחִי אִבְתִּי לִי כִי נִפְלִיתִי קָמְתִי כִי-אֲשַׁב בְּחֹשֶׁךְ יְהוָה אֶזְכֹּר לִי: 9 עַד יְהוָה אֲשָׂא כִי חֲטָאתִי לֹא עָד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֲנִי לְאוֹר אֲרָאָה בְּצִדְקָתוֹ: 10 וְתִקְרָא אִבְתִּי וְתִכְסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אֵין יְהוָה אֱלֹהֵיךְ עֵינִי תִרְאֶינָה בָּהּ עֵתָה תִהְיֶה לְמִרְמָס כְּטִיט חוֹצוֹת: 11 יוֹם לִבְנוֹת גְּדָרֶיךָ יוֹם הֵהוּא יִרְחַק-חֶקֶק: 12 יוֹם הוּא וְעַדֶּיךָ יָבוֹא לְמָנִי אֲשׁוּר וְעָרִי מְצוֹר וּלְמָנִי מְצוֹר וְעַד-נִהָר יוֹם מִיָּם וְהָרָה: 13 וְהִיטָה הָאָרֶץ לְשִׁמְמָה עַל-יִשְׁבִּיָּהּ מִפְּרִי מַעֲלִיָּהֶם: 14 רָעָה עָמָד בְּשִׁבְטֶךָ צָאן נִחְלָתְךָ שִׁכְנִי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ כְּרָמֶל יִרְעוּ בָשָׂן וְגֹלְעַד כִּימִי עוֹלָם: 15 כִּימִי צִאתְךָ מֵאָרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאָנוּ נִפְלְאוֹת: 16 יִרְאוּ גוֹיִם וַיִּבְשׂוּ מִכָּל גְּבוּרָתָם יִשִּׁימוּ יָד עַל-פֶּה אֲזִנֵּיהֶם תִּחְרַשְׁנָה: 17 יִלְחַכּוּ עָפָר כְּנָחֹשׁ כֹּחֲלִי אֲרָץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרֵיהֶם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ: 18 מִי-אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעָבַר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא-הִחְזִיק לְעַל אִפּוֹ כִּי-חִפֶּץ חֶסֶד הוּא: 19 יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ וְכַבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל-חַטָּאוֹתֵם: 20 תִּתֵּן אֵמֶת לַעֲבָרִית נִחְלָתוֹ לֹא-הִחְזִיק לְעַל אִפּוֹ כִּי-חִפֶּץ חֶסֶד הוּא לְעַלְבָּן חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִימֵי קֶדֶם:

^s7.12 : Lwîshi: kwo kuderha Euftrati.

^t7.20 : Okucungulwa kwa Israheli, kuli kuyûkiriza eciragâne Nnâmahanga ajiraga bone bashakulûza. Eyo ndagâno n'eco ciragâne, co cîsiki ca ngasi bulangalire, lyo igwârhiro ly'obuyemêre bw'olubaga lwishogwa.